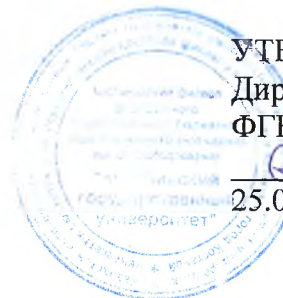


Документ подписан простой электронной подписью. Информация о владельце: ФИО: Тюлегенова Раиса Азамжановна Должность: Директор Дата подписания: 27.06.2023 08:30 Уникальный программный ключ: 125b8acc44c5368c45bd8abf3dc3ced44eed767e8486e18dcb8e8b889439447	МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии	Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика	
Версия документа - 1	стр. 1 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____



УТВЕРЖДАЮ
Директор Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»
Раиса Азамжановна Тюлегенова
Р.А. Тюлегенова
25.05.2023 г.

**Фонд оценочных средств
для промежуточной аттестации**

по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

Направление подготовки (специальность)
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2021

Костанай 2023



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 2 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Фонд оценочных средств принят

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 мая 2023 г.

Председатель учёного совета
филиала

Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета
филиала

Н.А. Кравченко

Фонд оценочных средств рекомендован

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 09 от 18 мая 2023 г.

Председатель
Учебно-методического совета

Н.А. Нализко

Фонд оценочных средств разработан и рекомендован кафедрой филологии


Протокол заседания № 10 от 10 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой _____ Морданова Светлана
Мугтасимовна, кандидат педагогических наук, доцент

Авторы (составители) _____ кандидат филологических
наук, доцент кафедры филологии, Гейко Наталья Романовна

_____ кандидат филологических наук,
профессор кафедры филологии, Котлярова Татьяна Яковлевна

_____ кандидат педагогических наук,
доцент кафедры филологии, доктор философии (PhD), Бежина Виктория
Валерьевна

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 3 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Наименование практики: Производственная практика. Преддипломная практика

Семестр проведения: 8

Вид практики: производственная

Тип практики: преддипломная практика

Способы проведения практики: стационарная

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Для оценивания результатов используется балльно-рейтинговая система оценки знаний.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

2.1. Компетенции, закреплённые за практикой

Проведение производственной практики, в том числе в форме практической подготовки, направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции, в формировании которой принимает участие производственная практика	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения		
		Пороговый уровень	Продвинутый уровень	Высокий уровень
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1 Выполняет поиск информации с использованием системного подхода для решения поставленных задач.	УК-1.1.3-1 Знает возможные источники получения информации, методы поиска, сбора информации из различных источников, категории системного анализа.	УК-1.1.3-2 Знает особенности работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.	УК-1.1.3-3 Знает приёмы и методы поиска, отбора, сбора и обработки информации; актуальные отечественные и зарубежные источники для решения поставленных задач; методологию системного подхода.
		УК-1.1.У-1 Умеет осуществлять поиск информации, необходимой для	УК-1.1.У-2 Умеет применять методы работы с книгой, монографией,	УК-1.1.У-3 Умеет применять приёмы и методы поиска, отбора,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 4 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		решения поставленной задачи, используя различные источники; методологию системного подхода; критически оценивать надёжность источников информации; работать с противоречивой информацией из различных источников.	реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.	сбора и обработки информации; полученной из актуальных и зарубежных источников; системный подход для решения поставленных задач.
		УК-1.1.В-1 Владеет методами поиска, сбора информации из различных источников; в том числе с применением современных информационных и коммуникационных технологий; навыками использования системного подхода для решения поставленных задач.	УК-1.1.В-2 Владеет методами работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.	УК-1.1.В-3 Владеет приёмами и методами поиска, отбора, сбора и обработки информации, полученной из актуальных и зарубежных источников; методикой системного подхода для решения поставленных задач.
	УК-1.2 Применяет критический анализ, систематизацию и обобщение информации для решения поставленных задач.	УК-1.2.3-1 Знает структуру, виды, методы критического анализа и принципы его применения для решения поставленных задач.	УК-1.2.3-2 Знает принципы, виды и способы систематизации, обобщения информации для решения поставленных задач.	УК-1.2.3-3 Знает основные принципы и методы критического анализа, систематизации и обобщения информации, для решения поставленных задач.
		УК-1.2.У-1 Умеет анализировать поставленную задачу, как систему, выявляя её составляющие и	УК-1.2.У-2 Умеет преобразовывать информацию в удобную для использования,	УК-1.2.У-3 Умеет рассматривать и предлагать возможные варианты решения



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 5 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		связи между ними, используя логико-методологический инструментарий для критического анализа.	хранения и дальнейшего применения форму, устанавливать смысл, значение собранной информации для решения поставленных задач.	поставленной задачи, выделяя её базовые составляющие, оценивая их достоинства и недостатки; определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, полученную из разных источников, необходимую для решения задачи в соответствии с её условиями.
		УК-1.2.В-1 Владеет навыками критического анализа.	УК-1.2.В-2 Владеет навыками систематизации и обобщения (интерпретации) информации, полученной из разных источников; установления полноты и достоверности имеющейся информации для решения поставленных задач.	УК-1.2.В-3 Владеет навыками критического анализа, систематизации и обобщения информации, использования системного подхода для решения поставленных задач.
	УК-1.3 Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки.	УК-1.3.3-1 Знает основы логики, теории аргументации и риторики.	УК-1.3.3-2 Знает законы логически-грамотного оперирования понятиями, приёмы классификации, обобщения, конкретизации и правил корректного дефинирования понятий	УК-1.3.3-3 Знает соотношение мышления и языка, формы и правила выражения основных форм мышления в естественном языке.
		УК-1.3.У-1 Умеет оперировать логическими понятиями и категориями; выявлять структурные компоненты аргументации; грамотно конструировать	УК-1.3.У-2 Умеет абстрагироваться, анализировать, делать обоснованные умозаключения, ориентироваться в различных видах аргументации; создавать логически организованные устные и письменные тексты	УК-1.3.У-3 Умеет полно и правильно отражать результаты мыслительной деятельности; рефлексивно оценивать собственные мнения, замечать



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 6 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		собственные аргументы и доносить их до окружающих.	различных жанров.	несвязки, несоответствия и обыденные ошибки в логике и аргументации; быстро анализировать суждения окружающих и оценивать их в ходе полемики.
		УК-1.3.В-1 Владеет методами логического анализа, методами и приёмами аргументации и контраргументации.	УК-1.3.В-2 Владеет навыками эффективного использования типов и приёмов аргументации в рамках технологии убеждения; навыками публичной речи.	УК-1.3.В-3 Владеет навыками логически корректного составления текстов; методами формирования экспертных суждений и оценок для решения поставленных задач на основе принципов грамотности, логичности, аргументированности, критического анализа и систематизации.
УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1 Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих её достижение. Определяет алгоритм и последовательность выполнения задач	УК-2.1.3-1 Знает теоретические основы проектной деятельности.	УК-2.1.3-2 Знает принципы проектного планирования	УК-2.1.3-3 Знает этапы составления плана проекта.
		УК-2.1.У-1 Умеет определять круг задач в рамках поставленной цели проекта.	УК-2.1.У-2 Умеет диагностировать цель и задачи проекта.	УК-2.1.У-3 Умеет сопоставлять поставленные задачи и ожидаемый результат.
		УК-2.1.В-1 Владеет методиками постановки цели и задач проекта.	УК-2.1.В-2 Владеет навыками постановки, анализа, диагностирования цели и задач проекта.	УК-2.1.В-3 Владеет навыками составления плана проекта в соответствии с поставленными задачами.
		УК-2.2 Выбирает оптимальный способ решения	УК-2.2.3-1 Знает различные способы решения конкретных задач в рамках цели проекта.	УК-2.2.3-2 Знает действующие правовые нормы, основы ресурсного планирования,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика


Версия документа - 1

стр. 7 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	конкретной задачи, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений		основные понятия и допущений проекта.	понимает необходимость их учёта в проектной деятельности для выбора оптимальных способов решения конкретных задач.
		УК-2.2.У-1 Умеет классифицировать различные способы решения конкретных задач в рамках цели проекта.	УК-2.2.У-2 Умеет выбирать необходимые действующие правовые нормы, применять методы ресурсного планирования, формулировать проектные ограничения; проводить предварительный анализ полученных материалов.	УК-2.2.У-3 Умеет выбирать оптимальные способы решения задач на основе критического анализа действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений; прогнозировать проблемные ситуации и риски в проектной деятельности.
		УК-2.2.В-1 Владеет навыками анализа различных способов решения конкретных задач в рамках цели проекта.	УК-2.2.В-2 Владеет навыками определения способа решения конкретной задачи, на основе правильного выбора действующих правовых норм, имеющиеся ресурсов и ограничений.	УК-2.2.В-3 Владеет навыками обоснования выбора оптимального способа решения конкретной задачи в рамках цели проекта, навыками адаптации работы по проекту с учётом изменившихся обстоятельств.
	УК-2.3 Решает конкретные задачи проекта на качественном уровне, в намеченные сроки; формирует и представляет отчётность в соответствии с установленным	УК-2.3.3-1 Знает основные требования, предъявляемые к проектной работе и критерии оценки результатов проектной деятельности	УК-2.3.3-2 Знает нормативные требования и методические рекомендации по документированию проектных работ.	УК-2.3.3-3 Знает основные требования, предъявляемые к оформлению проекта, представлению результатов и критериям оценки результатов проектной деятельности
		УК-2.3.У-1 Умеет	УК-2.3.У-2 Умеет	УК-2.3.У-3 Умеет

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 8 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

	и требованиями	составлять план-график реализации проекта в целом и план-контроля его выполнения.	оформлять проектную документацию	проверять и анализировать проектную документацию; рассчитывать качественные и количественные результаты, сроки выполнения проектной работы
		УК-2.3.В-1 Владеет навыками обоснования результатов реализованных проектных задач.	УК-2.3.В-2 Владеет навыками оформления отчётов, презентаций, научных публикаций по результатам проведенных проектных работ.	УК-2.3.В-3 Владеет навыками проверки и анализа проектной документации, навыками оформления и представления результатов проведенных проектных работ.
УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.2 Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями, опытом и презентации результатов работы команды.	УК-3.2.3-1 Знает принципы эффективного социального взаимодействия.	УК-3.2.3-2 Знает и понимает общую цель взаимодействия	УК-3.1.3-3 Знает модели эффективного командного взаимодействия
		УК-3.2.У-1 Умеет применить принципы эффективного социального взаимодействия и командной работы.	УК-3.2.У-2 Умеет осуществлять обмен информацией, знаниями, опытом с членами команды, оценивать идеи других членов команды для достижения поставленной цели.	УК-3.2.У-3 Умеет использовать информацию, знания и опыт для оценки, систематизации и презентации результатов командной работы.
		УК-3.2.В-1 Владеет навыками коммуникации с другими членами команды, учитывая особенности интересов и поведения.	УК-3.2.В-2 Владеет навыками грамотно строить коммуникацию исходя из цели командной работы.	УК-3.2.В-3 Владеет навыками презентации результатов работы команды на основе обмена информацией, знаниями, опытом.
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном	УК-4.1 Выбирает на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках коммуникатив	УК-4.1.3-1 Знает понятие «коммуникация», его сущность, функции, формы и виды; особенности и виды деловой коммуникации	УК-4.1.3-2 Знает средства (вербальные, невербальные) и формы профессиональной коммуникации	УК-4.1.3-3 Знает этические формы и модели деловой коммуникации; психологические и этические особенности восприятия информации в



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 9 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	но приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.	УК-4.1.У-1 Умеет подбирать необходимые виды и формы делового общения и профессиональных коммуникаций	УК-4.1.У-2 Умеет использовать в процессе коммуникации вербальные и невербальные средства осуществления профессионального общения.	деловых коммуникациях; этикет профессиональной коммуникации.
		УК-4.1.У-3 Умеет учитывать психологические и этические особенности восприятия информации в деловых коммуникациях; выявлять факторы, затрудняющие адекватное восприятие в коммуникации.		
		УК-4.1.В-1 Владеет практическими навыками эффективной деловой коммуникации для достижения поставленных задач.	УК-4.1.В-2 Владеет навыками применения вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнёрами; электронных технологий вербальной коммуникации.	УК-4.1.В-3 Владеет культурой деловой коммуникации, основными инструментами эффективной профессиональной коммуникации, приёмами установления, поддержания профессиональных контактов,
	УК-4.2 Осуществляет обмен деловой информацией в устной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках	УК-4.2.3-1 Знает орфоэпию, фонетический строй изучаемого языка; базовую лексику языка, грамматические структуры изучаемого языка, профессиональную лексику и терминологию.	УК-4.2.3-2 Знает основные иностранные термины, определения и понятия, в том числе, связанные с будущей профессиональной деятельностью; технологию осуществления перевода как инструмента межкультурной деловой и профессиональной коммуникации.	УК-4.2.3-3 Знает основные правила публичной речи, типовую структуру публичной речи
			УК-4.2.У-1 Умеет понимать устную (монологическую и диалогическую речь) на профессиональные	УК-4.2.У-2 Умеет выполнять корректный устный и письменный перевод профессиональных



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 10 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		темы; осуществлять устный обмен информацией при устных контактах в ситуациях повседневного общения, при обсуждении проблем общенаучного и профессионального характера.	текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный язык.	композиционно грамотно выстраивать выступление; устанавливать контакт с аудиторией с помощью вербальных и невербальных средств коммуникации.
		УК-4.2.В-1 Владеет навыками профессионального общения в устной форме; навыками чтения официальных и профессиональных текстов на иностранном языке (ах), в том числе без словаря	УК-4.2.В-2 Владеет навыками перевода публицистических и профессиональных текстов с иностранного(ых) языка(ов) на русский, с русского языка на иностранный(ые)	УК-4.2.В-3 Владеет навыками эффективной подготовки публичного выступления; переработки учебно-научных и профессионально ориентированных письменных текстов в публичные доклады.
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1 Анализирует основные закономерности и социально-исторического развития общества в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира, включая мировые религии, философские и этические учения в целях формирования уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных	УК-5.1.3-1 Знает основные этапы развития мировой истории, духовной культуры, этических течений и философии.	УК-5.1.3-2 Знает основные закономерности возникновения культурных традиций, мировых религий и этических учений человечества.	УК-5.1.3-3 Знает взаимосвязь исторического развития общества с социокультурным и трансформациями, в контексте эволюционного развития и многообразия духовной культуры человечества.
		УК-5.1.У-1 Умеет определять хронологические рамки каждой исторической эпохи.	УК-5.1.У-2 Умеет анализировать исторические предпосылки культурного многообразия и философского типа мировоззрения.	УК-5.1.У-3 Умеет выстраивать причинно-следственные связи между ходом исторического развития и детерминантами социокультурного развития.
		УК-5.1.В-1. Владеет	УК-5.1.В-2 Владеет	УК-5.1.В-3



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 11 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	групп.	практическими навыками соотнесения культурных традиций, этических и философских учений с историческими эпохами.	способностью систематизации культурных традиций по историческому, географическому, религиозному и иным критериям.	Владеет анализом исторического процесса в целях формирования уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп.
	УК-5.2 Ориентируется в культурном разнообразии общества и соблюдает этические нормы поведения	УК-5.2.3-1 Знает общие моральные и культурные нормы поведения.	УК-5.2.3-1 Знает общие моральные и культурные нормы поведения.	УК-5.2.3-1 Знает общие моральные и культурные нормы поведения.
		УК-5.2.3-2 Знает взаимосвязь культур с этическими нормами.	УК-5.2.3-2 Знает взаимосвязь культур с этическими нормами.	УК-5.2.3-2 Знает взаимосвязь культур с этическими нормами.
		УК-5.2.3-3 Знает специфические особенности культур и существующие в них этические нормы поведения.	УК-5.2.3-3 Знает специфические особенности культур и существующие в них этические нормы поведения.	УК-5.2.3-3 Знает специфические особенности культур и существующие в них этические нормы поведения.
УК-5.3 Выбирает способ взаимодействия с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения поставленных задач.	УК-5.3.3-1 Знает условия межличностной коммуникации в условиях социокультурного многообразия.	УК-5.3.3-2 Знает механизмы успешного выполнения поставленных задач посредством эффективного взаимодействия с людьми.	УК-5.3.3-3 Знает задачи, содержание, формы, средства и способы взаимодействия с людьми, используя междисциплинарные связи.	
	УК-5.3.У-1 Умеет ставить и выполнять задачи с учетом моральных, культурных норм и этикета.	УК-5.3.У-2 Умеет давать объективную оценку эффективности взаимодействия людей в социокультурной среде при выполнении поставленных задач.	УК-5.3.У-3 Умеет классифицировать социокультурные особенности для эффективного командного взаимодействия при решении поставленных задач.	
	УК-5.3.В-1 Владеет средствами взаимодействия с людьми, учитывая	УК-5.3.В-2 Владеет методами анализа социокультурных особенностей для	УК-5.3.В-3 Владеет научными инструментами и категориальным	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 12 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		социокультурные особенности.	эффективного взаимодействия с людьми в рамках поставленных задач.	аппаратом для анализа взаимодействия людей в контексте социокультурного разнообразия.
УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1 Планирует свою деятельность с учётом условий, средств, личностных и временных возможностей, этапов карьерного роста, перспективы развития деятельности и требований рынка труда.	УК-6.1.3-1 Знает сущность, принципы и функции самоменеджмента, способы планирования своей деятельности	УК-6.1.3-2 Знает типовые личностные ограничения и основы управления временем	УК-6.1.3-3 Знает основы самоорганизации, самоконтроля и формирования эффективного рабочего дня
		УК-6.1.У-1 Умеет оценить значение самоменеджмента в профессиональной деятельности	УК-6.1.У-2 Умеет определять собственные личностные ограничения и временные возможности	УК-6.1.У-3 Умеет определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности, оценивать возможности управления своей карьерой
		УК-6.1.В-1 Владеет теоретическими аспектами планирования собственной деятельности	УК-6.1.В-2 Владеет методиками и навыками планирования собственной деятельности с учётом условий, средств, личностных и временных возможностей	УК-6.1.В-3 Владеет навыками организации жизни и профессиональной деятельности с учётом перспектив развития и требований рынка труда
	УК-6.2 Определяет свои личные ресурсы и возможности для достижения поставленной цели.	УК-6.2.3-1 Знает виды личных ресурсов и возможностей их использования	УК-6.2.3-2 Знает методы управления личными ресурсами	УК-6.2.3-3 Знает основные методы управления ресурсами активности, работоспособности и, образованности, времени
		УК-6.2.У-1 Умеет анализировать базовые ресурсы личности в комплексе и понимает необходимость управления ими	УК-6.2.У-2 Умеет определить личный ресурсный потенциал	УК-6.2.У-3 Умеет управлять ресурсами активности, работоспособности и, образованности, времени
		УК-6.2.В-1 Владеет навыками критически оценивать свои достоинства и недостатки	УК-6.2.В-2 Владеет методами и приемами повышения личной эффективности	УК-6.2.В-3 Владеет технологиями достижения поставленных



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 13 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

				целей
	<p>УК-6.3 Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.</p>	<p>УК-6.3.3-1 Знает критерии эффективности использования времени и других ресурсов, необходимых для успешного выполнения порученной работы</p>	<p>УК-6.3.3-2 Знает содержание и методы проведения оценки эффективности использования временных и других ресурсов</p>	<p>УК-6.3.3-3 Знает возможности и инструменты использования результатов оценки эффективности использования собственных ресурсов (личностных, ситуативных, временных и т. д.) для самоуправления и самоорганизации</p>
		<p>УК-6.3.У-1 Умеет эффективно распределять время и другие ресурсы в соответствии с поставленными задачами, определяя приоритеты своей деятельности на основе сформулированных целей</p>	<p>УК-6.3.У-2 Умеет проводить оценку эффективности использования ресурсов (личностных, ситуативных, временных и т.д.) и выявлять резервы их более рационального использования</p>	<p>УК-6.3.У-3 Умеет на основе результатов проведенной оценки эффективности использования ресурсов (личностных, ситуативных, временных и т. д.) управлять ими, критически соотносить условия, цели и достигнутый результат</p>
		<p>УК-6.3.В-1 Владеет навыками выявления стимулов, использования имеющегося опыта и их критической оценки в соответствии с задачами саморазвития</p>	<p>УК-6.3.В-2 Владеет навыками оценки и анализа своих ресурсов, эффективного использования рабочего времени, методами оценки эффективности полученного результата</p>	<p>УК-6.3.В-3 Владеет навыками оценки потенциальных возможностей и ресурсов среды, оптимального управления своим временем в соответствии с задачами собственного развития</p>
<p>УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения</p>	<p>УК-7.1 Применяет знания здоровьесберегающих технологий для</p>	<p>УК-7.1.3-1 Знает основное содержание здоровьесберегающих технологий.</p>	<p>УК-7.1.3-2 Знает требования к уровню физической подготовленности.</p>	<p>УК-7.1.3-3 Знает требования к уровню физической подготовленности, обеспечивающему</p>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 14 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

полноценной социальной и профессиональной деятельности	поддержания должного уровня физической и функциональной подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	УК-7.1.У-1 Умеет использовать методы и средства физической культуры для повышения своих функциональных и двигательных возможностей.	УК-7.1.У-2 Умеет использовать методы и средства физической культуры для достижения личностных и жизненных целей.	полноценную социальную и профессиональную деятельность.	
		УК-7.1.В-1. Владеет средствами и методами укрепления индивидуального здоровья.	УК-7.1.В-2 Владеет средствами и методами физического самосовершенствования.	УК-7.1.У-3 Умеет использовать методы и средства физической культуры, знания здоровьесберегающих технологий для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	
				УК-7.1.В-3 Владеет методами и средствами здоровьесберегающих технологий для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	
		УК-7.2 Планирует свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности.	УК-7.2.3-1 Знает понятие, технологию, принципы, правила и методы планирования рабочего и свободного времени для систематических занятий физической культурой.	УК-7.2.3-2 Знает и понимает роль физической и умственной нагрузки для обеспечения работоспособности	УК-7.2.3-3 Знает требования к оптимальному сочетанию физической и умственной нагрузки и обеспечению работоспособности.
			УК-7.2.У-1 Умеет проводить сопоставительный анализ различных подходов к планированию задач личного развития с учетом сохранения физического и умственного здоровья.	УК-7.2.У-2 Умеет формировать здоровый образ жизни и эффективно использовать ресурс работоспособности	УК-7.2.У-3 Умеет планировать свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки.
			УК-7.2.В-1 Владеет навыками планирования рабочего и свободного времени.	УК-7.2.В-2 Владеет методами сохранения физического и умственного здоровья для обеспечения работоспособности.	УК-7.2.В-3 Владеет способностью к устойчивому обеспечению работоспособности



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 15 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

				и на основании оптимального сочетания физической и умственной нагрузки.
	Соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в различных жизненных ситуациях и в профессиональной деятельности.	УК-7.3.3-1 Знает основные нормы здорового образа жизни.	УК-7.3.3-2 Знает влияние условий и характера труда работника на физическое состояние человека.	УК-7.3.3-3 Знает особенности выбора содержания производственной физической культуры, направленного на повышение производительности труда и соблюдения норм здорового образа жизни.
		УК-7.3.У-1 Умеет поддерживать достаточный для различных жизненных ситуаций уровень физической подготовленности.	УК-7.3.У-2 Умеет поддерживать уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.3.У-3 Умеет выявлять проблемы в сфере сформированности и физических качеств, использовать методы и средства физической культуры для повышения своих функциональных и двигательных возможностей в различных жизненных ситуациях и в профессиональной деятельности.
		УК-7.3.В-1 Владеет методиками и методами самодиагностики и самооценки собственной физической подготовленности.	УК-7.3.В-2 Владеет средствами оздоровления для самокоррекции здоровья различными формами двигательной деятельности.	УК-7.3.В-3 Владеет средствами оздоровления для самокоррекции здоровья различными формами двигательной активности и пропаганды здорового образа жизни в различных жизненных



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 16 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

				ситуациях и в профессиональной деятельности.			
УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности и для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.1 Идентифицирует опасность и оценивает факторы риска, опирается на принципы создания и поддержания безопасных условий жизнедеятельности для сохранения природной среды и обеспечения устойчивого развития общества	УК-8.1.3-1 Знает принципы создания и поддержания безопасных условий жизнедеятельности и факторы вредного влияния элементов среды обитания на безопасные условия жизнедеятельности.	УК-8.1.3-2 Знает социально-экологические последствия антропогенной деятельности, концепцию, стратегии, проблемы устойчивого развития, основные принципы охраны природы и рационального природопользования.	УК-8.1.3-3 Знает основные направления современной экологической политики, практические подходы к решению экологических проблем на глобальном, региональном и локальном уровнях.			
		УК-8.1.У-1 Умеет анализировать состояние среды обитания и условия производственной среды, выделяя факторы риска.	УК-8.1.У-2 Умеет разбираться в современных концепциях и стратегиях устойчивого развития человечества с целью сохранения стабильности биосферы и развития социума без катастрофических кризисов.	УК-8.1.У-3 Умеет оценивать и применять различные инструменты управления качеством природной среды для достижения целей устойчивого развития.			
		УК-8.1.В-1 Владеет навыками сопоставительного анализа степени опасности с факторами риска для поддержания безопасных условий жизнедеятельности.	УК-8.1.В-2 Владеет навыками оценки состояния экосистем и умеет их использовать в повседневной жизни и профессиональной деятельности.	УК-8.1.В-3 Владеет навыками исследования в области интегральных оценок устойчивого развития.			
	УК-8.2 Обеспечивает создание и поддержание безопасных условий жизнедеятельности, оказания первой помощи в повседневной жизни и в профессиональной	УК-8.2.3-1 Знает уровень угроз при возникновении чрезвычайных ситуаций, классификацию средств коллективной и индивидуальной защиты.	УК-8.2.3-2 Знает систему обеспечения безопасности жизнедеятельности, правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения.	УК-8.2.3-3 Знает порядок действий и их последствия при оказании первой помощи в повседневной жизни и в профессиональной деятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и			



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 17 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	деятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.	УК-8.2.У-1 Умеет анализировать факторы вредного влияния на безопасные условия жизнедеятельности при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.	УК-8.2.У-2 Умеет идентифицировать опасные и вредные факторы в рамках осуществляемой деятельности, в том числе отравляющие и высокотоксичные вещества, биологические средства и радиоактивные вещества.	военных конфликтов. УК-8.2.У-3 Умеет определять основные угрозы безопасности жизнедеятельности, поражающие факторы современных видов оружия при возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.
		УК-8.2.В-1 Владеет навыками адекватного поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения.	УК-8.2.В-2 Владеет методами, способами и средствами защиты населения, необходимыми в конкретной чрезвычайной ситуации.	УК-8.2.В-3 Владеет навыками создания и поддержания безопасных условий жизнедеятельности, оказания первой помощи в повседневной жизни и в профессиональной деятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.
УК-9 Способность использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1 Способен использовать теоретические знания об особенностях и технологиях инклюзивного взаимодействия в социальной и профессиональной сферах.	УК-9.1.3-1 Знает понятие, компоненты и структуру инклюзивной компетентности; философские основания и категориальный аппарат инклюзии; современные подходы к определению ограниченных возможностей здоровья и инвалидности.	УК-9.1.3-2 Знает теоретические основы дефектологии; особенности восприятия, социальной коммуникации, работоспособности лиц с ОВЗ и инвалидностью; компенсаторные возможности организма; роль реабилитации в жизнедеятельности лиц с ОВЗ и инвалидностью.	УК-9.1.3-3 Знает принципы инклюзивного взаимодействия, психологические приёмы, технологии организации взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью с учётом этических норм.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика


Версия документа - 1

стр. 18 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		УК-9.1.У-1 Умеет анализировать, систематизировать современные подходы к определению ограниченных возможностей здоровья и инвалидности, модели эксклюзии, сегрегации, интеграции и инклюзии в социальных сферах, выделять их преимущества и недостатки.	УК-9.1.У-2 Умеет идентифицировать и анализировать особенности восприятия, социальной коммуникации, работоспособности лиц с ОВЗ и инвалидностью.	УК-9.1.У-3 Умеет выбирать психологические приёмы, современные технологии при взаимодействии с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью с учётом этических норм.
		УК-9.1.В-1. Владеет навыками работы с учебной информацией, веб-сайтами для определения и характеристики ограниченных возможностей здоровья и инвалидности.	УК-9.1.В-2 Владеет навыками определения коммуникативных и личностных особенностей лиц с ограниченными возможностями здоровья (лица с нарушением зрения, слуха, опорно-двигательного аппарата, речи, задержкой психического развития, нарушением интеллекта, расстройством аутистического спектра).	УК-9.1.В-3 Владеет технологиями взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью с учётом их особых потребностей.
УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.2 Применяет экономические знания при выполнении практических задач; принимает обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.	УК-10.2.3-1 Знает основные экономические закономерности и ключевые модели поведения фирм, потребителей, государства.	УК-10.2.3-2 Знает основные методы анализа экономических явлений и процессов.	УК-10.2.3-3 Знает подходы к решению экономических задач в различных сферах деятельности.
		УК-10.2.У-1 Умеет применять полученные теоретические знания при решении практических задач.	УК-10.2.У-2 Умеет использовать методы экономического анализа для исследования конкретных экономических ситуаций, решения практических задач.	УК-10.2.У-3 Умеет обосновывать и принимать экономические решения.

 <p>МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии</p>			
<p>Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика</p>			
Версия документа - 1	стр. 19 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

		УК-10.2.В-1 Владеет навыками применения основных экономических законов при решении практических задач.	УК-10.2.В-2 Владеет навыками анализа экономических явлений и процессов.	УК-10.2.В-3 Владеет навыками самостоятельной аналитической работы и принятия экономических решений.
УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-11.2 Анализирует и применяет правовые нормы о противодействии коррупционному поведению.	УК-11.2.3-1 Знает основные нормативные правовые акты в сфере противодействия коррупции, государственные органы и общественные организации, занимающиеся предупреждением и борьбой с коррупцией, способы профилактики коррупции.	УК-11.2.3-2 Знает российские правовые акты в сфере противодействия коррупции, международные договоры и тенденции развития антикоррупционного законодательства зарубежных стран.	УК-11.2.3-3 Знает об уголовной, административной, гражданско-правовой и дисциплинарной ответственности физических и юридических лиц за коррупционные правонарушения, предусмотренной законодательством в сфере противодействия коррупции.
		УК-11.2.У-1 Умеет анализировать, толковать и применять правовые нормы о противодействии коррупционному поведению и способы профилактики коррупции.	УК-11.2.У-2 Умеет проводить сравнительно-правовой анализ тенденций развития российского и зарубежного законодательства в сфере противодействия коррупции.	УК-11.2.У-3 Умеет содержательно анализировать коррупционные правонарушения и определять меру ответственности физических и юридических лиц за коррупционные правонарушения.
		УК-11.2.В-1 Владеет навыками работы с законодательными и правоприменительными актами антикоррупционной направленности	УК-11.2.В-2 Владеет навыками мониторинга действующего антикоррупционного и зарубежного законодательства в целях профилактики и противодействия коррупции.	УК-11.2.В-3 Владеет навыками анализа и применения правовых норм о противодействии коррупционному поведению в социальной и профессиональной сферах.
ПК-1 Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением	ПК-1.1 Осуществляет поиск, анализ и классификацию информационн	ПК-1.1.3-1 Знает способы оптимизации переводческого процесса; электронные словари, машинные	ПК-1.1.3-2 Знает необходимую для профессиональной деятельности переводчика справочную,	ПК-1.1.3-3 Знает положительные и отрицательные стороны использования информационно-



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 20 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

норм лексической эквивалентности грамматических, синтаксических и стилистических норм.	ых источников в соответствии с переводческим заданием.	переводчики; параллельные тексты; глоссарии; информационные технологии в работе переводчика	специальную литературу и интернет-источники	поисковых систем, методики подготовки к выполнению перевода
		ПК-1.1.У-1 Умеет искать и использовать специальную информацию в справочной литературе и интернет-источниках для подготовки к выполнению перевода	ПК-1.1.У-2 Умеет найти необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-1.1.У-3 Умеет анализировать коммуникативный акт перевода с позиций ведущих функциональных характеристик текста и определять стратегию перевода, применять полученные теоретические знания на практике в ходе решения практических переводческих задач
		ПК-1.1.В-1 Владеет навыками работы с поисковыми системами, корпусами текстов, машинными переводчиками, электронными словарями	ПК-1.1.В-2 Владеет навыками осуществления поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; методикой подготовки к выполнению перевода	ПК-1.1.В-3 Владеет навыком построения переводческой стратегии в зависимости от коммуникативного задания, функции текста
	ПК-1.2 Переводит с одного языка на другой письменно.	ПК-1.2.3-1 Знает теоретические основы переводческой деятельности с учетом грамматических, лексических, семантических, стилистических, прагматических, культурных особенностей ИЯ (исходного языка) и ЯП. (языка перевода)	ПК-1.2.3-2 Знает основные закономерности переводческой деятельности, приемы и способы решения практических переводческих задач, основные принципы перевода связного текста	ПК-1.2.3-3 Знает принципы письменного перевода
		ПК-1.2.У-1 Умеет осуществлять	ПК-1.2.У-2 Умеет письменно переводить	ПК-1.2.У-3 Умеет осуществлять



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 21 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм	с иностранного языка на русский и с русского на иностранный тексты и сообщения в соответствии с нормами русского и иностранного языка, воспринимать полученную информацию, без существенной ее потери излагать на письме основное содержание с последующим расширением	письменный перевод, правильно оценивать и выбирать языковые средства в процессе перевода (с учетом особенностей языковых систем, языковых норм и узусов ИЯ и ПЯ), идентифицировать термины в тексте оригинала и подбирать им терминологически е эквиваленты; анализировать результаты перевода с точки зрения информационной, нормативно-языковой и стилистической адекватности
		ПК-1.2.В-1 Владеет навыками письменного перевода слов, словосочетаний и предложений в соответствии с основными нормами языка перевода	ПК-1.2.В-2 Владеет навыками письменного перевода предложений в соответствии с нормами языка перевода	ПК-1.2.В-3 Владеет навыками письменного перевода с учетом нормативов, принятых в данной лингвокультуре
	ПК-1.3 Готовит аннотации и рефераты иностранной литературы.	ПК-1.3.3-1 Знает общие правила компрессии текстов	ПК-1.3.3-2 Знает теорию основ аннотирования и реферирования	ПК-1.3.3-3 Знает специфику функционально-целевого и читательского назначения различных типов и видов аннотаций и рефератов
		ПК-1.3.У-1 Умеет выделять ключевую информацию	ПК-1.3.У-2 Умеет использовать на практике знания и навыки методики аннотирования и реферирования документов	ПК-1.3.У-3 Умеет работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 22 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

				заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
		ПК-1.3.В-1 Владеет методикой аннотирования и реферирования	ПК-1.3.В-2 Владеет навыками подготовки, аннотаций, составления рефератов	ПК-1.3.В-3 Владеет навыками перевода различных типов рефератов и аннотаций с английского языка на русский и с русского на английский
ПК-2 Способность осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	ПК-2.1 Осуществляет устный перевод с подготовкой и без, свободно переключается между рабочими языками, быстро охватывает содержательную структуру текста.	ПК-2.1.3-1 Знает порядок подготовки к устному переводу, нормы обеспечения лексической эквивалентности, соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм при устном переводе	ПК-2.1.3-2 Знает регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков	ПК-2.1.3-3 Знает сущность системных отношений в лексике языка, основные лексические характеристики литературного, нейтрального и разговорного стиля
		ПК-2.1.У-1 Умеет осуществлять подготовку к устному переводу, применять приемы и трансформации различных видов при устном переводе. синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-2.1.У-2 Умеет применять основные лексико-грамматические и синтаксические трансформации	ПК-2.1.У-3 Умеет анализировать лексические факты текстов оригинала и перевода
		ПК-2.1.В-1 Владеет способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм эквивалентности;	ПК-2.1.В-2 Владеет основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-2.1.В-3 Владеет методикой анализа функционально-стилистической составляющей текста



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 23 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		минимальным набором переводческих соответствий, достаточным для оперативного устного перевода		
	<p>ПК-2.2 Четко формулирует мысли, избегая многословия и повторов, запоминает основное содержание устного высказывания, достойно выходит из затруднительных ситуаций при устном переводе.</p>	<p>ПК-2.2.3-1 Знает нормы обеспечения лексической эквивалентности, методику структурирования текста</p>	<p>ПК-2.2.3-2 Знает основы переводческой скорописи, правила выделения ключевых частей высказывания</p>	<p>ПК-2.2.3-3 Знает правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</p>
		<p>ПК-2.2.У-1 Умеет грамотно осуществлять подбор лексических соответствий при переводе</p>	<p>ПК-2.2.У-2 Умеет отделять главную информацию, заложенную в высказывании, от второстепенной</p>	<p>ПК-2.2.У-3 Умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных переводческих ситуациях</p>
		<p>ПК-2.2.В-1 Владеет определенным набором межъязыковых стандартных соответствий</p>	<p>ПК-2.2.В-2 Владеет основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>	<p>ПК-2.2.В-3 Владеет навыками выявления и устранения причин дискоммуникации</p>
<p>ПК-3 Способность использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода</p>	<p>ПК-3.1 Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>	<p>ПК-3.1.3-1 Знает основы предпереводческого анализа текста</p>	<p>ПК-3.1.3-2 Знает методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	<p>ПК-3.1.3-3 Знает методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания</p>
		<p>ПК-3.1.У-1 Умеет анализировать текст, выявляя его лексические, стилистические и структурные особенности</p>	<p>ПК-3.1.У-2 Умеет выявлять функциональные доминанты текста</p>	<p>ПК-3.1.У-3 Умеет выявлять возможные трудности, которые могут возникнуть при переводе</p>
		<p>ПК-3.1.В-1 Владеет системой лингвистических знаний, позволяющих проводить предпереводческий анализ текста</p>	<p>ПК-3.1.В-2 Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного</p>	<p>ПК-3.1.В-3 Владеет навыками построения переводческой стратегии в зависимости от коммуникативног</p>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика


Версия документа - 1

стр. 24 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	ПК-3.2 Аргументированно применяет приемы перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности	ПК-3.2.3-1 Знает задачи перевода и понятие эквивалентности в переводе	ПК-3.2.3-2 Знает способы достижения эквивалентности в переводе	о задания, функции текста ПК-3.2.3-3 Знает основные приемы перевода и переводческие трансформации
		ПК-3.2.У-1 Умеет применять основные приемы перевода при переводе текстов различных жанров	ПК-3.2.У-2 Умеет использовать различные переводческие приемы для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности перевода тексту-оригиналу	ПК-3.2.У-3 Умеет обосновать принятые в процессе перевода решения
		ПК-3.2.В-1 Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе	ПК-3.2.В-2 Владеет переводческими приемами и навыками перевода	ПК-3.2.В-3 Владеет навыками эффективного применения лексических, грамматических, синтаксических переводческих трансформаций
	ПК-3.3 Редактирует предлагаемый текст в соответствии с требованиями по терминологии, грамматике, лексике и т. д., а также с учетом целевой аудитории и назначения перевода.	ПК-3.3.3-1 Знает теоретические и методологические основы редактирования	ПК-3.3.3-2 Знает лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка-оригинала и языка перевода	ПК-3.3.3-3 Знает методику редакторской обработки письменного текста
		ПК-3.3.У-1 Умеет редактировать письменный перевод в соответствии с нормами переводящего языка	ПК-3.3.У-2 Умеет применять терминологию требуемой тематической области, а также выявлять недопустимые термины в тексте перевода	ПК-3.3.У-3 Умеет выявлять несоответствия перевода оригиналу, учитывая целевую аудиторию и назначение перевода
		ПК-3.3.В-1 Владеет навыками использования словарей в процессе редактирования перевода	ПК-3.3.В-2 Владеет навыками вычитки переведенного текста с целью исправления возможных орфографических, пунктуационных, грамматических ошибок, а также опечаток и иных смысловых неточностей и	ПК-3.3.В-3 Владеет навыками саморедактирования переводных текстов

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 25 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

			несоответствий	
--	--	--	----------------	--

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ПРАКТИКЕ

3.1 Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые разделы практики	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации/№ задания
1	УК-1.2, УК-1.3; УК-7.1, УК-7.2, УК-7.3; УК-8.1, УК-8.2	<p>Подготовительный этап:</p> <p>Установочная конференция о задачах практики, общий инструктаж, инструктаж по использованию форм рабочих и отчетных документов по практике.</p> <p>Знакомство с руководством организации и руководителями структурных подразделений.</p> <p>Вводный инструктаж по правилам охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилам внутреннего распорядка.</p> <p>Собеседование по правилам охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилам внутреннего распорядка.</p>	<p>Протокол установочной конференции.</p> <p>Запись в журнале инструктажа по технике безопасности</p> <p>Собеседование с обучающимся</p>	<p>Протокол установочной конференции.</p> <p>Запись в журнале инструктажа по технике безопасности</p> <p>Собеседование с обучающимся</p>
2	УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3; УК-2.1, УК-10.2; УК-11.2	<p>Основной этап</p> <p>Изучение официального сайта организации, Ознакомление с миссией, целями, задачами, сферой деятельности, историей развития организации/предприятия, видами деятельности.</p> <p>Изучение учредительных документов организации.</p> <p>Изучение организационной структуры органи-</p>	<p>Ежедневные записи в дневник практики.</p> <p>Собеседование с обучающимся.</p>	<p>Дневник практики.</p> <p>Отчет о прохождении практики.</p>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Производственная практика. Преддипломная практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика


Версия документа - 1

стр. 26 из 43

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		зации/предприятия и функций отдельных подразделений.		
3	УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3; УК-2.1, УК-2.2, УК-10.2; УК-11.2;	Изучение действующих в подразделении, в котором студент проходит практику, нормативно-правовых актов по его функциональному назначению, режиму работы, делопроизводству. Осмысление содержания профессии; изучение функций и должностных обязанностей работника	Ежедневные записи в дневник практики. Собеседование с обучающимся.	Дневник практики. Отчет о прохождении практики.
4	УК-1.1, УК-1.2, УК-1.3; УК-2.3; УК-3.2; УК-4.1, УК-4.2; УК-5.1, УК-5.2, УК-5.3; УК-6.1, УК-6.2, УК-6.3; УК-7.1, УК-7.2, УК-7.3; УК-8.1, УК-8.2; УК-9.1; УК-10.2; УК-11.2; ПК-1.1, ПК-1.2, ПК-1.3; ПК-3.1, ПК-3.2, ПК-3.3	Выполнение индивидуальных заданий практики (Изучение литературы по проблематике выпускной квалификационной работы, внесение дополнений и уточнений в теоретическую часть исследования, подбор эмпирического материала, обработка данных анализа эмпирического материала исследования, доработка текста и написание выводов по практической главе исследования, редактирование введения, написание заключения ВКР, написание аннотации на английском языке).	Ежедневные записи в дневник практики. Собеседование с обучающимся.	Дневник практики. Отчет о прохождении практики.
5	УК-1.1, УК-1.2, ПК-1.1	Составление списка использованной литературы в соответствии с требованиями к библиографическому описанию.	Ежедневные записи в дневник практики. Собеседование с обучающимся.	Дневник практики. Отчет о прохождении практики (выполнение индивидуального задания).
6	УК-1.2, УК-1.3	Заключительный этап Систематизация, обработка и анализ собранных материалов практики.	Дневник практики. Отчёт о прохождении практики.	Дневник практики. Отчёт о прохождении практики. Презентация.
7	УК-1.2, УК-1.3;	Самостоятельное	Дневник практики.	Дневник практики.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 27 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

		подведение итогов практики, анализ достижения поставленной цели и выполнения задач практики.	Отчёт о прохождении практики. Презентация.	Отчёт о прохождении практики. Презентация.
8	УК-1.2, УК-1.3; УК-2.3	Написание и оформление отчета по практике. Подготовка доклада и презентации по практике.	Дневник практики. Отчёт о прохождении практики. Презентация.	Дневник практики. Отчёт о прохождении практики. Презентация.
9	УК-1.2, УК-1.3; УК-3.2; УК-4.1, УК-4.2; УК-5.2, УК-5.3; УК-9.1; ПК-2.1, ПК-2.2	Публичная защита отчета по практике на итоговой конференции, собеседование по результатам практики.	Доклад. Презентация. Собеседование. Характеристика руководителя от профильной организации. Характеристика руководителя от филиала.	Доклад. Презентация. Собеседование. Характеристика руководителя от профильной организации. Характеристика руководителя от филиала.

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе практики. Полные комплекты оценочных средств хранятся на кафедре.

3.2 Содержание оценочных средств


Оценочные средства текущего контроля представлены базой вопросов для собеседования и заданиями для прохождения производственной практики, выполнение которых отражается в дневнике и отчете о прохождении практики.

Оценочные средства на промежуточной аттестации – публичное выступление (доклад) по итогам практики в сопровождении мультимедийной презентации, собеседование, оценка документации:

1) дневник производственной практики, в котором отражается выполнение текущей работы практиканта;

2) отчет о прохождении практики, включающий результаты выполнения индивидуального задания и других видов работ и имеющий следующую структуру: титульный лист; совместный рабочий график (план) проведения практики; индивидуальное задание по производственной практике; содержание; введение (должно содержать сведения о цели и задачах практики, месте и сроках прохождения практики; обязанностях, выполняемых в ходе прохождения практики, не должно превышать 1 страницы компьютерного набора); основную часть (основная часть должна включать результаты выполнения задания на практику и информацию о других видах работы (при наличии): информацию об изученных дополнительных теоретических источниках по теме исследования, информацию о дополнениях и корректировке теоретической главы, информацию об эмпирическом материале исследования, методах исследования, результатах анализа эмпирического материала, о работе над введением и заключением ВКР.); заключение (обобщение итогов практики); 8) список использованной литературы; 9) приложения (текстовые материалы (тексты разделов ВКР), схемы, таблицы и т.д.);

3) характеристика руководителя практики от профильной организации

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 28 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

4) характеристика руководителя практики от филиала.


В случае прохождения практики в дистанционном формате (на базе Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ») заключение договора не предусмотрено.

В случае прохождения практики в дистанционном формате (на базе Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ») инструктаж проводится в режиме он-лайн в СДО Moodle или с использованием облачной платформы для проведения онлайн видео-конференций и видео вебинаров ZOOM.


В случае прохождения практики в дистанционном формате защита отчёта по практике проводится в режиме он-лайн в СДО Moodle или с использованием облачной платформы для проведения онлайн видео-конференций и видео вебинаров ZOOM.

3.2.1 Примерный перечень тем выпускных квалификационных работ


1. Адаптация и стилистическая обработка текста как разновидности перевода
2. Адекватность передачи комического в текстах видеоигр
3. Актуализация фразеологизмов и их перевод в политическом дискурсе
4. Американизмы в современном английском языке и особенности их перевода на русский язык
5. Английские фразеологические единицы с компонентом «человек» и особенности их перевода на русский язык
6. Английский молодежный сленг и особенности его перевода на русский язык (на материале американских и английских молодежных журналов)
7. Английский речевой этикет деловой, профессиональной, обиходной и научной сфер общения и проблемы перевода на русский язык
8. Библизмы как культурный и переводческий феномен
9. Вариативность переводов художественных текстов
10. Вариативность при переводе имен собственных в публицистическом тексте
11. Возможности перевода сослагательного наклонения
12. Возможность лексической передачи сложного слова в переводе
13. Вокативные предложения и их перевод в английском языке
14. Заимствования в английском языке и способы их перевода на русский язык
15. Зооморфизмы в иностранных пословицах и поговорках и трудности их перевода на русский язык.
16. Изменение порядка слов при переводе (на материале официально-деловых текстов)
17. Имплицитность в заголовках американских СМИ и способы ее передачи при переводе
18. Интертекстуальность как переводческая проблема (на материале публицистических текстов)
19. Интертекстуальные референции в текстах СМИ и особенности перевода (на материале англоязычных и русскоязычных периодических статей)
20. Использование сокращенной переводческой записи при переводе переговоров
21. Использование фоновых знаний при переводе политического дискурса
22. Категория времени глагола в переводе (на материале русского и английского языков)
23. Категория модальности: проблемы перевода

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 29 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____


24. Категория одушевленности/неодушевленности существительных как переводческая проблема
25. Категория определенности и неопределенности в переводе (на материале английского и русского языков)
26. Категория продолжительности в переводе
27. Категория числа имени существительного как переводческая проблема
28. Комическое: языковая и культурная переводимость
29. Латинские заимствования в лексике английского языка и их перевод на русский язык
30. Лексикализованные словосочетания английского языка и трудности их перевода
31. Лексико-семантические особенности новой лексики в английском языке: словообразовательный и переводческий аспекты
32. Лексико-семантический статус глаголов shall, will в современном английском языке и способы их перевода на русский язык
33. Лингвистическая и интерпретативная концепции перевода реалий (на материале Интернет-СМИ)
34. Лингвокультурная адаптация новостного текста при переводе с английского на русский язык
35. Лингвокультурные особенности перевода англоязычных аудиовизуальных текстов
36. Лингвокультурный аспект перевода публицистического текста
37. Лингвокультурный аспект перевода юридического текста
38. Лингвокультурный и переводческий аспект речевого этикета
39. Лингвокультурологическая специфика фразеологических единиц английского языка и особенности их перевода на русский язык
40. Лингвокультурологический аспект перевода новостных текстов
41. Лингво-прагматическая адаптация при переводе исторических реалий
42. Лингвосемантический анализ и особенности перевода терминов-неологизмов в сфере дизайна костюма
43. Лингвостилистические особенности английского каламбура и анализ способов его воссоздания при переводе
44. Медицинская метафора в текстах экономической тематики: переводческий аспект
45. Межязыковая омонимия и паронимия как переводческая проблема
46. Метонимическая номинация в переводческом аспекте
47. Национально-культурная специфика деловой коммуникации: переводческий аспект
48. Национальные реалии как элемент языковой картины мира и особенности их перевода
49. Неличные формы английского глагола и особенности их перевода на русский язык
50. Новейшие англоязычные заимствования в русском языке как переводческая проблемы
51. Особенности англо-русского перевода языка индустрии моды на материале женских журналов
52. Особенности использования машинного перевода в работе переводчика
53. Особенности перевода аббревиатур и сокращений в публицистическом дискурсе
54. Особенности перевода авторских неологизмов (на материале)
55. Особенности перевода актуализированных фразеологических единиц

 МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 30 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

56. Особенности перевода английского сослагательно наклонения
57. Особенности перевода английской этической терминологии
58. Особенности перевода безличных предложений: сопоставительный аспект
59. Особенности перевода военных метафор в публицистике
60. Особенности перевода герундия в функции дополнения с английского языка на русский
61. Особенности перевода единиц категории экстремальности
62. Особенности перевода инверсии а английском предложении
63. Особенности перевода инструкций по эксплуатации бытовой техники
64. Особенности перевода инфинитива в функции обстоятельства
65. Особенности перевода коннотативных словосочетаний в английском языке
66. Особенности перевода креолизованного текста (на материале рекламы)
67. Особенности перевода научно-технических текстов
68. Особенности перевода официально-деловых текстов (уставных документов, договоров, контрактов)
69. Особенности перевода пейоративной лексики (на материале СМИ)
70. Особенности перевода переговоров официальных делегаций
71. Особенности перевода повелительного наклонения в английском языке
72. Особенности перевода сайтов организаций, учреждений и предприятий
73. Особенности перевода спортивных метафор в публицистике
74. Особенности перевода стилистически сниженной лексики (на материале молодежной литературы)
75. Особенности перевода страдательного залога
76. Особенности перевода эвфемизмов в публицистическом дискурсе
77. Особенности перевода экономических клише англоязычных аналитических статей
78. Особенности перевода эллиптических конструкций в английском языке на материале публицистических изданий
79. Особенности передачи архаизмов при переводе с русского языка на английский
80. Особенности передачи имплицитной информации при переводе публицистического текста
81. Особенности передачи лексико-морфологической категории уподобления при переводе с английского на русский язык
82. Особенности передачи семантики английских идиом при переводе на русский язык
83. Особенности передачи тема-рематической организации текста при переводе
84. Перевод английских каузативных конструкций на русский язык
85. Перевод английских фразовых глаголов на русский язык с учётом их функционально-семантического потенциала
86. Перевод безэквивалентной лексики в текстах СМИ.
87. Перевод метафор в политическом дискурсе
88. Перевод препозитивных атрибутивных сочетаний
89. Перевод социальных реалий США
90. Перевод трансформированных фразеологизмов в англоязычном массмедийном политическом дискурсе
91. Перевод экскурсий: особенности подготовки и проведения
92. Переводческая запись как средство оптимизации устного перевода

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 31 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

93. Передача коннотативных значений глагольной лексики при переводе
94. Передача маркеров речевой характеристики продуцента при переводе политических выступлений
95. Передача модального значения долженствования в переводе с английского на русский язык
96. Передача перформативных глаголов и эксплицитно-перформативных высказываний при переводе с английского на русский язык
97. Политические концептуальные метафоры в текстах американских СМИ и их перевод
98. Правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
99. Прагматилистический аспект перевода фразеологизмов в медиа-текстах
100. Прагматический аспект перевода публицистического текста
101. Прецедентные имена при переводе (на материале литературных текстов)
102. Прецедентные феномены в публицистическом дискурсе: переводческий аспект
103. Применение системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
104. Проблема изменения порядка слов при переводе
105. Проблема перевода лексических омонимов
106. Проблема перевода политических выступлений и интервью с русского на английский язык
107. Проблемы перевода английских неологизмов
108. Проблемы перевода безэквивалентной лексики (на материале текстов публицистического стиля)
109. Проблемы перевода инфинитивных конструкций
110. Проблемы перевода метонимии с английского языка на русский
111. Проблемы перевода неологизмов и окказионализмов на материале текстов общественно-политической тематики
112. Проблемы перевода перифрастических конструкций в публицистическом тексте
113. Проблемы перевода причастных конструкций
114. Проблемы перевода стилистического приема аллюзии на материале выступлений американских политиков
115. Проблемы перевода субтитров
116. Проблемы перевода языковой игры в рекламном тексте
117. Семантические ошибки в переводе: таксономия и анализ
118. Синтаксические функции причастий в английском языке и способы их перевода на русский язык
119. Соблюдение норм лексической эквивалентности при устном переводе
120. Соотношение между трансформациями и видами пресуппозиций при переводе
121. Сохранение идиостиля при переводе литературных произведений
122. Сохранение кореференции при переводе
123. Сохранение национально-культурных коннотаций при переводе фразеологизмов
124. Сохранение прецизионной информации при переводе новостного текста
125. Сохранение темпоральных характеристик исходного текста при переводе с английского на русский язык
126. Социокультурные проблемы перевода текстов общественно-политической


 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 32 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

тематики

127. Специфика перевода кинодискурса
128. Специфика перевода научно-популярных текстов
129. Специфика перевода сленга в видеопродукции
130. Специфика перевода юридических текстов
131. Способы компенсации безэквивалентности при переводе англоязычных текстов на русский язык
132. Способы культурной адаптации рекламных текстов при переводе.
133. Способы перевода вопросительных предложений в английском языке
134. Способы перевода межъязыковых лакун
135. Способы перевода политических реалий США на русский язык
136. Способы перевода прилагательных и наречий в сравнительной и превосходной степенях
137. Способы перевода притяжательного падежа имен существительных в английском языке
138. Способы передачи аналитических конструкций английского языка
139. Способы передачи диминутивной лексики при переводе
140. Способы передачи различных оттенков модальности в переводе
141. Сравнительный анализ формул речевого этикета в русском и английском языках и особенности их перевода
142. Средства образности в английских текстах экономической тематики и их передача при переводе на русский язык
143. Средства репрезентации иронии при переводе с английского языка на русский язык на материале ситуационной комедии
144. Транслитерация и транскрипция при переводе имен собственных (на материале английского и русского языков)
145. Феномен политкорректности как переводческая проблема
146. Фонетическая адаптация и графическое оформление английских онимов при переводе на русский язык
147. Эвфемизмы политического медиадискурса в аспекте перевода
148. Экспликация как способ передачи безэквивалентной лексики
149. Экстралингвистический аспект перевода новостных текстов
150. Языковые особенности коммерческой корреспонденции в переводе
151. Языковые особенности передачи комического в кинодиалогах

3.2.2 Вопросы для собеседования

- В чем заключается актуальность исследования?
- Что явилось объектом и предметом исследования?
- Какие положения выносятся на защиту?
- Что послужило материалом исследования?
- Какой объем языкового материала был проанализирован?
- Чем мотивируется подбор методов исследования, заявленных в работе?
- Что послужило теоретической базой исследования?
- Как проходила процедура апробации результатов исследования?

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 33 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Подтверждены ли положения, выносимые на защиту, в ходе практического исследования?

Какова практическая значимость исследования?

Каковы перспективы данного направления исследования?

Как выполненное исследование способствует Вашему профессиональному росту?

Каковы принципы научной этики при проведении коллективных и индивидуальных исследований?

Возможны вопросы о конкретных примерах, приведенных в работе (на английском языке).

3.2.3 Структура отчета о прохождении практики

Отчёт по преддипломной практике имеет следующую структуру:

Титульный лист. Титульный лист является первой страницей отчёта о прохождении преддипломной практики и служит источником информации, необходимой для обработки и поиска отчёта в информационной среде.

На титульном листе размещаются основные выходные сведения: указание места прохождения практики, данные о руководителе практики от филиала и от организации. На титульном листе номер страницы не ставится.

Титульный лист отчёта о прохождении практики содержит:


- наименование министерства, в систему которого входит образовательная организация;
- полное наименование образовательной организации;
- наименование кафедры;
- наименование отчёта;
- фамилия, имя, отчество обучающегося;
- код и наименование направления подготовки;
- наименование направленности (профиля) подготовки;
- место прохождения практики;
- сроки прохождения практики;
- руководитель практики от профильной организации;
- руководитель практики от образовательной организации;
- место и год составления отчёта.

Совместный рабочий график (план) проведения практики подшивается после титульного листа.

Индивидуальное задание подшивается после совместного рабочего графика (плана) проведения практики.

Индивидуальное задание определяется руководителем практики от филиала и согласовывается с руководителем практики от профильной организации (предприятия, учреждения). Индивидуальные задания для обучающихся включают в себя:

- работу с научной литературой по теме исследования;
- дополнения и корректировку теоретической части исследования;
- обработку эмпирического материала;

 МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 34 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

завершение практической части исследования, доработку текста и написание выводов по практической главе исследования;

редактирование введения, написание заключения ВКР.

Содержание подшивается после индивидуального задания.

Содержание включает введение, основную часть (наименование всех разделов и подразделов, пунктов), заключение, список использованных источников и наименования приложений с указанием номеров страниц, с которых начинаются эти элементы отчета. Нумерация Содержания начинается со страницы 2.

Введение должно содержать сведения о цели и задачах практики, месте и сроках прохождения практики; обязанностях, выполняемых в ходе прохождения практики. Введение не должно превышать 1 страницы компьютерного набора.

Основная часть должна включать результаты выполнения задания на практику и информацию о других видах работы (при наличии): информацию об изученных дополнительных теоретических источниках по теме исследования, информацию о дополнениях и корректировке теоретической главы, информацию об эмпирическом материале исследования, методах исследования, результатах анализа эмпирического материала, о работе над введением и заключением ВКР.

В **заключении** подводятся итоги практики, определяется степень реализации поставленных целей и задач, описываются навыки и умения, приобретенные обучающимся в процессе практики; указываются затруднения, которые возникли при прохождении практики; описываются предложения и рекомендации обучающегося, сделанные в ходе практики; делаются индивидуальные выводы о практической значимости практики. Объем заключения составляет 1-2 страницы.

Список использованной литературы должен содержать сведения об источниках, использованных при выполнении исследования: научных трудах (в том числе англоязычных), справочниках, словарях, энциклопедиях, в том числе электронных ресурсах. Список должен включать не менее 40 источников (в том числе электронных) в соответствии с требованиями к написанию ВКР бакалавра. Отдельно дается информация об источниках эмпирических материалов исследования. Сведения об источниках приводятся в соответствии с требованиями ГОСТ.


Список составляется в алфавитном порядке по фамилиям авторов, источники указываются в следующем порядке: теоретические источники, справочники, словари, интернет-источники; иностранные источники (изданные на иностранном языке).

Образцы оформления списка использованных источников и литературы представлены в документе «Методические рекомендации по прохождению практики «Преддипломная практика».

Приложения – текстовые материалы (тексты разделов ВКР), схемы, таблицы и т.д.

В тексте отчёта на все приложения должны быть даны ссылки. Приложения располагают в порядке ссылок на них в тексте отчёта. Каждое приложение следует размещать с новой страницы с указанием в центре верхней части страницы слова «ПРИЛОЖЕНИЕ».

Приложение должно иметь заголовок, который записывают с прописной буквы, полужирным шрифтом, отдельной строкой по центру без точки в конце. Приложения обозначают прописными буквами кириллического алфавита, начиная с А, за исключением

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 35 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

букв Ё, З, Й, О, Ч, Ъ, Ы, Ь. После слова «ПРИЛОЖЕНИЕ» следует буква, обозначающая его последовательность.

Приложения должны иметь общую с остальной частью отчета сквозную нумерацию страниц. Все приложения должны быть перечислены в Содержании отчёта (при наличии) с указанием их обозначений, статуса и наименования.

Характеристика руководителя профильной организации (предприятия, организации, учреждения) должна обязательно содержать Ф.И.О. студента полностью, указание на отношение студента к работе, наличие или отсутствие жалоб на студента, оценку его теоретических знаний, умения применять теоретические знания на практике, степени выраженности необходимых личностных и профессиональных качеств.

Характеристика руководителя практики от филиала. На основании представленных отчётных документов и личного контроля за прохождением практики руководитель составляет характеристику на обучающегося о прохождении производственной практики и выполнении индивидуального задания.

Итоговое заключение комиссии кафедры по результатам защиты отчёта по практике.

3.2.4 Вопросы для собеседования в ходе промежуточной аттестации


Собеседование проводится в форме специальной беседы преподавателя с обучающимся на темы, связанные с практикой, рассчитанной на выяснение объема знаний обучающегося по итогам практики и т.п.

- 1) Оргструктура базового учреждения/компании и место отдела переводов/переводчика в этой оргструктуре.
- 2) Должностные обязанности и порядок работы отдела переводов/переводчика базового учреждения.
- 3) Особенности работы переводчика в госучреждении, банке, юридической, страховой, консалтинговой компании, в переводческой фирме и т.д.
- 4) Особенности работы переводчика на официальных мероприятиях, научных конференциях, деловых переговорах, презентациях, выставках и т.д.
- 5) Особенности работы личного переводчика, линейного переводчика, гида-переводчика и т.д.
- 6) Особенности работы переводчика в нестандартных ситуациях.
- 7) Рабочее место переводчика и его современное оснащение.
- 8) Подготовка устного переводчика к работе со специальной лексикой.
- 9) Информационно-коммуникационные технологии в работе письменного переводчика.
- 10) Этика, моральные принципы и нормы профессионального поведения переводчика.

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация проводится по завершении периода практики в текущем

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 36 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

семестре с целью определения степени достижения запланированных результатов учебной практики в форме зачета с оценкой.


4.2. Критерии оценивания практики по видам оценочных средств

4.2.1 Критерии оценивания дневника по практике

Отлично 90-100 баллов	Хорошо 75-89 баллов	Удовлетворительно 50-84 баллов	Неудовлетворительно 0-49 баллов
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Дневник содержит все необходимые структурные элементы (разделы), полное развернутое изложение всех пунктов планирования и анализа выполняемой работы, записи выполнены грамотно, соблюдены правила оформления.	Дневник содержит все необходимые структурные элементы (разделы), полное, но неразвернутое изложение всех пунктов планирования и анализа выполняемой работы с негрубыми стилистическими ошибками, правила оформления соблюдены.	Дневник содержит все необходимые структурные элементы (разделы), в целом соблюдены требования оформления, однако зафиксирован неполный анализ выполняемой работы, имеются грубые стилистические и оформительские ошибки.	Дневник не заполнен или заполнялся нерегулярно, с нарушениями правил оформления и грубыми стилистическими, орфографическими, пунктуационными ошибками.

4.2.2 Критерии оценивания отчета о прохождении практики


Отлично 90-100 баллов	Хорошо 75-89 баллов	Удовлетворительно 50-84 баллов	Неудовлетворительно 0-49 баллов
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Структура отчёта соответствует рекомендуемой, все положения отчета сформулированы правильно, представлены все составляющие индивидуального задания и других форм работы. В результате анализа выполненных заданий, сделаны правильные	Структура отчёта соответствует рекомендуемой. Обучающийся с незначительными ошибками излагает информацию о выполнении индивидуального задания и других форм работы. Отчёт оформлен в соответствии с	Структура отчёта не в полной мере соответствует рекомендуемой. Обучающийся излагает информацию о выполнении индивидуального задания и других форм работы, но допускает существенные ошибки.	Отчёт по практике не подготовлен или структура отчёта не соответствует рекомендуемой. Обучающийся не способен изложить информацию о результатах практики, допускает существенные ошибки, не соблюдены требования к техническому оформлению документации.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 37 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____


выводы. Отчёт оформлен в соответствии с требованиями по оформлению, материал изложен грамотно, доказательно, используется профессиональная терминология при оформлении отчётной документации по практике; отчёт представлен в установленные сроки.	требованиями, но при изложении материала обнаружены ошибки в использовании профессиональной терминологии, встречаются стилистические и грамматические ошибки; отчёт представлен в установленные сроки.	Отчётные документы по практике оформлены без соблюдения требований, отчёт представлен с нарушением установленных сроков.	
---	--	--	--

4.2.3 Критерии оценивания выполнения задания преддипломной практики по подготовке выпускной квалификационной работы:

Отлично 90-100 баллов	Хорошо 75-89 баллов	Удовлетворительно 50-84 баллов	Неудовлетворительно 0-49 баллов
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Структура работы логична; раскрыты актуальность, научная и практическая значимость темы исследования, видно понимание современного состояния освещаемой проблемы; четко сформулированы цель, задачи, объект, предмет, гипотеза исследования; указаны теоретические основы, обоснованы методология и методы исследования; в теоретической части работы произведен аналитический обзор научной и методической литературы по изучаемой проблеме, указан уровень разработанности вопроса в теории и на практике, доказана необходимость дальнейшего исследования проблемы; сделаны логичные и	Структура работы достаточно логична, план отражает последовательное изложение узловых вопросов темы, раскрыты актуальность, научная и практическая значимость темы исследования, видно понимание современного состояния освещаемой проблемы; тема исследования посвящена хорошо изученной в социальных науках проблеме, но в новом ракурсе; четко сформулированы цель, задачи, объект, предмет, гипотеза исследования; указаны теоретические основы, методология и методы исследования, практическая база, на которой осуществлялось исследование; в теоретической части	Структура работы недостаточно логична, формулировки названий глав слабо отражают ключевые вопросы заявленной темы; не в полной мере освещена актуальность темы исследования, слабое понимание современного состояния рассматриваемой проблемы; тема исследования не отличается новизной постановки вопроса; расплывчато сформулированы цель, задачи, объект, предмет, гипотеза исследования; теоретические основы, методология и методы исследования не указаны; в теоретической части отсутствует аналитический обзор научной и методической	Отсутствует аргументация актуальности темы, цель, задачи, предмет и объект, гипотеза сформулированы ошибочно; отсутствует логичность изложения материала, план не отражает ключевых вопросов темы; в теоретической части работы отсутствует обзор научной и методической литературе по изучаемой проблеме, обучающийся фрагментарно пересказывает содержание учебников; отсутствует описание и анализ собственного практического опыта; заключение не отражает выводов по теме исследования; используется

 <p>МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии</p>			
<p>Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика</p>			
Версия документа - 1	стр. 38 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

<p>достоверные выводы по результатам теоретической и практической частей работы; предложены адресные практические рекомендации или проекты; в заключении даны обобщающие выводы, указано, реализованы ли поставленные задачи, достигнута ли цель, подтверждена ли гипотеза исследования; знание научной литературы и нормативных документов по изучаемой теме; присутствует владение навыком работы с научным документом, умение аргументировано излагать свою точку зрения, обосновывать выводы; видна самостоятельность исследования и анализа материала; оформление работы (текста, библиографии, ссылок) в соответствии с общими требованиями к текстовым документам; соблюдены требования к научному стилю речи; объем работы не менее 60 страниц печатного текста; обучающийся демонстрирует свободное владение материалом, знание теоретических и практических подходов к проблеме.</p>	<p>работы произведен аналитический обзор научной и методической литературы по изучаемой проблеме, указан уровень разработанности вопроса в теории и на практике, доказана необходимость дальнейшего исследования проблемы; основные вопросы темы раскрыты достаточно полно; указаны и охарактеризованы методики, которые используются в практической части; сделаны логичные и достоверные выводы по результатам теоретической и практической частей работы, часть из них отличается самостоятельностью; предложены адресные практические рекомендации или проекты; в заключении даны обобщающие выводы, указано, реализованы ли поставленные задачи, достигнута ли цель, подтверждена ли гипотеза исследования; - работа демонстрирует подготовленность автора к профессиональной деятельности по специальности, владение теорией и методикой переводческой деятельности; присутствует владение навыком работы с научным документом, умение аргументировано излагать свою точку зрения, обосновывать выводы; оформление работы</p>	<p>литературе по изучаемой проблеме, не указан уровень разработанности вопроса в теории и практике, основные вопросы темы изложены компилятивно; слабое знание теоретических подходов к решению проблемы и работ ведущих ученых в данной области; отсутствие самостоятельного анализа литературы и фактического материала, недостаточное знание источников; рекомендации по улучшению исследуемой ситуации, решению проблемы сформулированы расплывчато, в основном повторяют материал учебных пособий; отсутствует самостоятельность при формулировании выводов по результатам теоретической и практической частей работы; в заключении сделаны поверхностные выводы; незначительные нарушения в структуре и оформлении, сроках сдачи работы, неуверенные ответы на значительную часть вопросов по теме исследования.</p>	<p>недостаточное количество литературных источников; работа оформлена неправильно и выполнена с нарушением (задержкой) установленных сроков, без объективных причин.</p>
--	---	--	--

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 39 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____


	(текста, библиографии, ссылок) в соответствии с общими требованиями к текстовым документам; объем работы не менее 60 страниц печатного текста; в целом обучающийся демонстрирует знание материала, основных подходов к проблеме.	
--	--	--

4.2.4 Критерии оценивания публичного выступления (доклада)

Отлично 90-100 баллов	Хорошо 75-89 баллов	Удовлетворительно 50-84 баллов	Неудовлетворительно 0-49 баллов
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Обучающийся свободно, уверенно, логично и последовательно излагает материал, владеет понятийно-терминологическим аппаратом, доказательно обосновывает выводы, соблюдает регламент	Обучающийся свободно, уверенно, логично и последовательно излагает материал, владеет основными терминами и понятиями, доказательно обосновывает выводы, соблюдает регламент, но допущены отдельные неточности и негрубые ошибки в употреблении терминов	Обучающийся в выступлении демонстрирует достаточное владение понятийно-терминологическим аппаратом, свободно и уверенно излагает материал, но выступление не достаточно логично структурировано, допущены ошибки и неточности в изложении материала, превышен регламент выступления	Выступление не подготовлено, содержание выступления не соответствует требованиям

4.2.5 Критерии оценивания презентации

Отлично 90-100 баллов	Хорошо 75-89 баллов	Удовлетворительно 50-84 баллов	Неудовлетворительно 0-49 баллов
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Презентация отражает цель, ход, результаты практики. Текст	Презентация отражает цель, ход, результаты практики. Текст презентации	Презентация не отражает в полной мере цель, ход,	Презентация не представлена или презентация не отражает

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 40 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

презентации логически верно изложен, показывает последовательность выполненных видов работ. Соблюдены все требования к оптимальному соотношению текстового и иллюстративного материала, наглядности, дизайну и оформлению презентации.	логически верно изложен, есть отдельные неточности. Соблюдены большинство требований к оптимальному соотношению текстового и иллюстративного материала, наглядности, дизайну и оформлению презентации.	результаты практики. Текст презентации изложен не логично и с неточностями. Соблюдены не все требования к оптимальному соотношению текстового и иллюстративного материала, наглядности, дизайну и оформлению презентации.	цель, ход, результаты практики. Текст презентации изложен не логично, с ошибками. Не соблюдены требования к оптимальному соотношению текстового и иллюстративного материала, наглядности, дизайну и оформлению презентации.
--	--	---	---

4.2.6 Критерии оценивания собеседования по результатам защиты

Отлично 90-100 баллов	Хорошо 75-89 баллов	Удовлетворительно 50-84 баллов	Неудовлетворительно 0-49 баллов
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Обучающийся дает глубокие ответы, знает принципы принятия и реализации решений проблемы, умеет оценивать результат	Обучающийся допускает незначительные ошибки при ответе на вопросы комиссии, допускает отдельные неточности и затруднения при анализе и выявлении проблем и предложении решений	Обучающийся испытывает значительные затруднения при ответе на вопросы комиссии по защите практики, испытывает значительные трудности при анализе фактического материала и формировании решения проблем.	Обучающийся отказался отвечать на вопросы комиссии или дал ответы, не соответствующие сути задаваемых вопросов

4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций


Оценка по производственной практике осуществляется по балльно-рейтинговой системе оценки результатов обучения студентов по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации.

0-49 баллов - неудовлетворительно;

50-74 баллов - удовлетворительно;

75-89 баллов - хорошо;

90-100 баллов - отлично.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 41 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Уровни сформированности компетенций определяются следующим образом:

Высокий уровень сформированности компетенций соответствует оценке «отлично».


Оценка «А», «А-» («отлично») ставится, если обучающийся обнаружил:

- всесторонние, систематизированные, глубокие и полные знания вопросов по теме ВКР;
- точное использование научной терминологии;
- безупречное владение инструментарием, умение его эффективно использовать в постановке научных и практических задач;
- полное и глубокое усвоение основной литературы, рекомендованной программой практики и научным руководителем, свободное владение информацией из источников дополнительной литературы;
- исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически стройное изложение материала;
- отсутствие затруднений с ответом при видоизменении задания;
- правильное обоснование принятых решений;
- владение разносторонними навыками и приемами выполнения практических работ;
- умение самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок;
- уяснение взаимосвязи основных понятий избранного направления и их значение для приобретения профессии;
- умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях в рамках темы исследования и давать им критическую оценку, используя научные достижения других дисциплин;
- высокий уровень сформированности заявленных компетенций;
- высокий уровень овладения комплексом умений и навыков выполнения исследования, полученных в ходе практики; представленная документация (папка практики) соответствуют нормативным требованиям (допускаются 2-3 негрубых ошибки).

Продвинутый уровень сформированности компетенций соответствует оценке «хорошо».

Оценка «В+», «В», «В-» («хорошо») ставится, если обучающийся:

- имеет достаточно полные и систематизированные знания вопросов по программе;
- умеет ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях в рамках темы ВКР и давать им критическую оценку, используя научные достижения других дисциплин;
- умеет использовать научную терминологию, лингвистически и логически правильно излагает ответы на вопросы, делает обоснованные выводы;
- владеет инструментарием, умеет его использовать в постановке и решении научных и практических задач;
- усвоил основную литературу, рекомендованную программой практики и

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 42 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

научным руководителем;

- имеет средний уровень сформированности заявленных компетенций.
- в ответах на вопросы членов комиссии демонстрирует хороший уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе практики; представленная документация (дневник и отчет по практике) соответствуют нормативным требованиям (допускаются 4-6 негрубых ошибок);
- текст выпускной квалификационной работы выполнен с незначительными лексическими и грамматическими ошибками, допускаются некоторые нарушения требований к научному стилю изложения и техническому оформлению материалов, при ответах на задания допущены некоторые ошибки и неточности.

Пороговый уровень сформированности компетенций соответствует оценке «удовлетворительно».


Оценка «С+», «С», «С-», «D+», «D» («удовлетворительно») ставится, если обучающийся:

- имеет минимальный объем необходимых знаний;
- усвоил только основной материал, но не знает отдельных деталей; усвоил основную литературу, рекомендованную программой практики и научным руководителем;
- умеет ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях по теме выпускной квалификационной работы, давать им оценку;
- имеет навык использования научной терминологии, логически излагает ответы на вопросы, умеет делать выводы без существенных ошибок;
- владеет инструментарием, умением его использовать в решении типовых исследовательских задач;
- имеет достаточно минимальный уровень сформированности заявленных компетенций.
- испытывает затруднения в ответах на вопросы комиссии, и, вместе с тем, демонстрирует достаточный уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе практики; представленная документация соответствуют нормативным требованиям (допускаются 8-10 негрубых ошибок);
- разделы выпускной квалификационной работы выполнены с лексическими и грамматическими ошибками, не мешающими пониманию смысла текста в целом; допускаются существенные нарушения к требованиям научного стиля изложения.

Недостаточный уровень сформированности компетенций соответствует оценке «неудовлетворительно».

Оценка «F» («неудовлетворительно») ставится, если обучающийся:

- имеет фрагментарные знания;
- не подготовил презентацию для выступления на итоговой конференции;
- знает только отдельные рекомендованные источники;
- не умеет использовать научную терминологию;

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по практике Производственная практика. Преддипломная практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 43 из 43	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

– допускает грубые ошибки;

– имеет низкий уровень сформированности заявленных компетенций;

– затрудняется с ответами на большинство заданных членами комиссии вопросов, представленная документация находится в неудовлетворительном состоянии, текст выпускной квалификационной работы не выполнен в полном объеме, не отредактирован, не оформлен в соответствии с требованиями.